

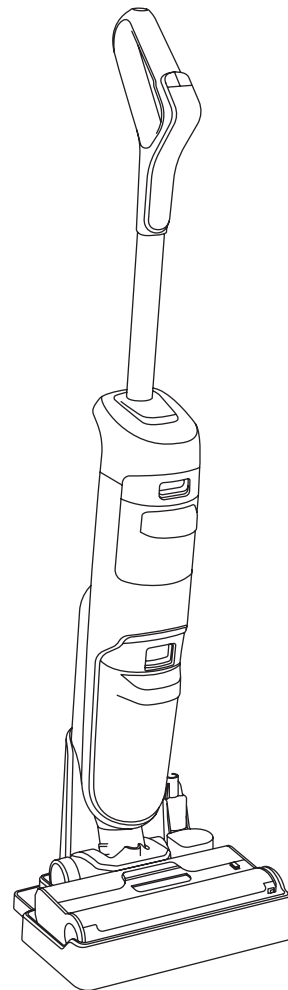
Rowenta®

X-CLEAN 2

SNELSTARTGIDS

pt Guia de início rápido / **el** Οδηγός γρήγορης εκκίνησης /

sr Упутство за брзи почетак / **hu** Gyorsindítási útmutató



X-CLEAN 2

**Hartelijk dank dat u voor ons hebt gekozen.
Neem vóór het eerste gebruik aandachtig het boekje
met de veiligheids- en gebruiksvoorschriften door.**

Obrigado pela preferência. LEIA ATENTAMENTE o folheto "Instruções de segurança e utilização" antes da primeira utilização.

Ευχαριστούμε που μας επιλέξατε. ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ το φυλλάδιο «Οδηγίες για την ασφάλεια και τη χρήση», πριν από την πρώτη χρήση.

Hvala vam što birate nas. PAŽLJIVO PROČITAJTE „Uputstva za bezbednost i korišćenje“ pre prvog korišćenja.

Köszönjük, hogy minket választott. Az első használat előtt FIGYELMESEN OLVASSA EL a „Biztonsági és használati utasítások” című kézikönyvet.



INHOUD

ÍNDICE - ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ - SADRŽAJ - TARTALOM

1 / APPARAAT - APARELHO - ΣΥΣΚΕΥΗ - UREĐAJ - ESZKÖZ P02

2 / MONTAGE - MONTAGEM - ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ - SKLAPANJE - ÖSSZESZERELÉS P03

- **Plaats de handgreep** - Introduza a pega - Τοποθετήστε τη λαβή - Umetnite ručku - Helyezze be a fogantyút
- **Laad het apparaat op** - Carregue o dispositivo - Φορτίστε τη συσκευή - Napunite uređaj - Töltse fel a készüléket
- **Speciale sleuven voor reinigingsborstel en rolborstel** - Ranhuras para a escova de limpeza e a escova rotativa - Ειδικές υποδοχές για το βουρτσάκι καθαρισμού και τον κύλινδρο - Namenski otvori za čišćenje četke i valjka - Külön nyílások a tisztítókefe és a görgő számára

3 / SCHERM - ECRÃ - ΘΟΟΝΗ - EKRAN - KÉPERNYŐ P04

4 / START - INICIAR - ΕΝΑΡΞΗ - POKRETANJE - INDÍTÁS P05

5 / ONDERHOUD - MANUTENÇÃO - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - ODRŽAVANJE - KARBANTARTÁS P06

- **Na elk gebruik** - Após cada utilização - Μετά από κάθε χρήση - Nakon svakog korišćenja - Minden használat után
- **Eenmaal per week** - Uma vez por semana - Μία φορά την εβδομάδα - Jednom nedeljno - Hetente egyszer
- **Elke 6 maanden** - A cada 6 meses - Κάθε 6 μήνες - Svaki 6 meseci - 6 havonta

GESCHIKTE VLOEREN - ALLEEN HARDE VLOEREN

- Compatibilidade com pisos – apenas pisos duros ■ Συμβατότητα δαπέδων - Μόνο για σκληρά δάπεδα ■ Kompatibilnost podova – samo tvrdi podovi ■ Használat a padlón – csak kemény padlók

HOUD MADEIRA - ΞΥΛΟ - DRVO - FA



TEGEL AZULEJO - ΠΛΑΚΑΚΙ - PLOČICE - CSEMPÉ



LAMINAAT LAMINADO - LAMINATE - LAMINAT - LAMINÁLT



LINOLEUM LINÓLEO - ΛΙΝΟΤΑΠΗΤΑΣ - LINOLEUM - LINÓLEUM



1 / APPARAAT - APARELHO - ΣΥΣΚΕΥΗ - UREĐAJ - ESZKÖZ

RESERVOIR VOOR VUIL WATER
Reservatório de água suja - Δοχείο βρωμικού νερού - Rezervoar za prljavu vodu - Piszkosvíztartály

DROOGFILTER

Filtro seco - Ξηρό Φίλτρο - Suvi filter - Száraz szűrő

KLEP VAN RESERVOIR VOOR VUIL WATER

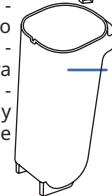
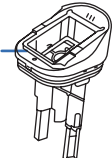
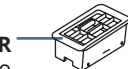
Tampa do reservatório de água suja - Καλυμμα δοχείο βρωμικού νερού - Poklopac rezervoara za prljavu vodu - Piszkosvíztartály fedele

SCHOKABSORBEREND SCHUIM

Espuma de proteção anticolisão - Αντικραδασμικός αφρός - Pena protiv udara - Ütközésgátló szivacs

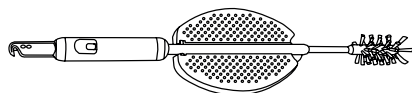
RESERVOIR VOOR VUIL WATER

Reservatório de água suja - Δοχείο βρωμικού νερού - Rezervoar za prljavu vodu - Piszkosvíztartály



ACCESSOIRE

Acessório - Εξάρτημα - Dodatak - Tartozék



DISPLAY
Ecrā - Εμφάνιση Οθόνης - Ekran - Kijelzőegység

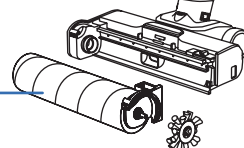
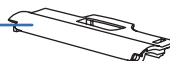
HANDGREEP VAN HET APPARAAT
Pega do aparelho - Λαβή συσκευής - Ručka uređaja - Eszközfogantyú

SCHOONWATERRESERVOIR
Reservatório de água limpa - Δοχείο Καθαρού Νερού - Rezervoar Za Čistu Vodu - Tisztavízartály

KLEP ROLBORSTEL
Tampa da escova rotativa - Καλυμμα κυλινδρού - Poklopac valjka - Görgőfedél

ROLBORSTEL
Escova rotativa - Κυλινδρός - Valjak - Görgő

ZIJBORSTEL
Escova lateral - Πλευρική βούρτσα - Bočna četka - Oldalkefe

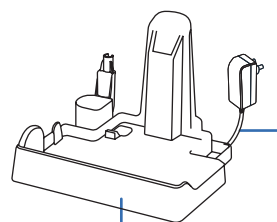


KNOP VOOR ZELFREINIGING
Botão de limpeza automática - Κουμπι αυτοματου καθαρισμου - Dugme za samočišćenje - Öntisztító gomb



RESERVOIR VOOR VUIL WATER
Reservatório de água suja - Δοχείο βρωμικού νερού - Rezervoar za prljavu vodu - Piszkosvíztartály

OPLADER
Carregador - Φορτιστής - Punjač - Töltő

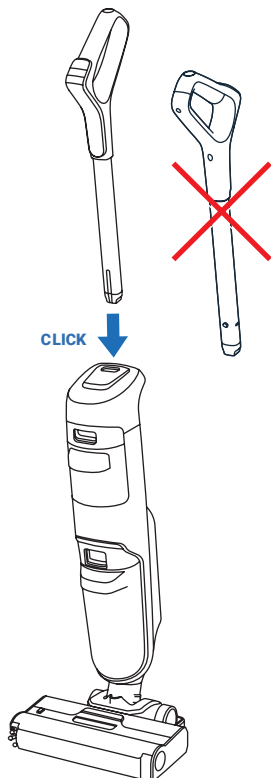


OPLAADSTATION
Base de carregamento - Βαση φορτισης - Baza za punjenje - Töltőbázis

2 / MONTAGE - MONTAGEM - ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ - SKLAPANJE - ÖSSZESZERELÉS

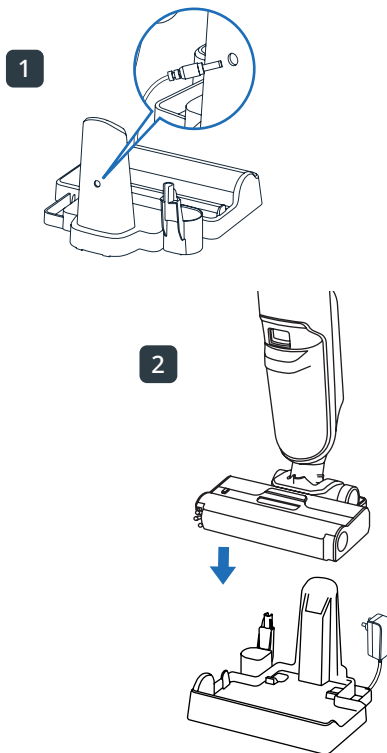
PLAATS DE HANDGRIEP

- Introduza a pega ■ Τοποθετήστε τη λαβή ■ Umetnite ručku
- Helyezze be a fogantyút



LAAD HET APPARAAT OP

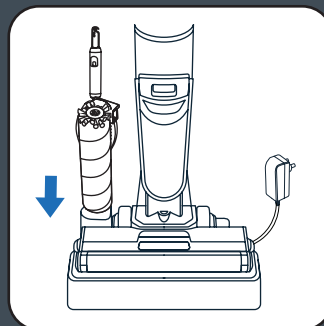
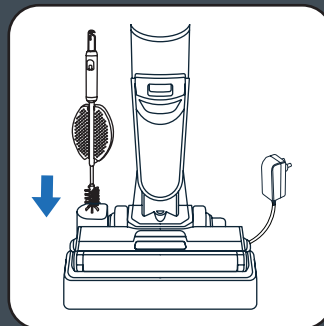
- Carregue o dispositivo ■ Φορτίστε τη συσκευή ■ Napunite uređaj ■ Töltse fel a készüléket

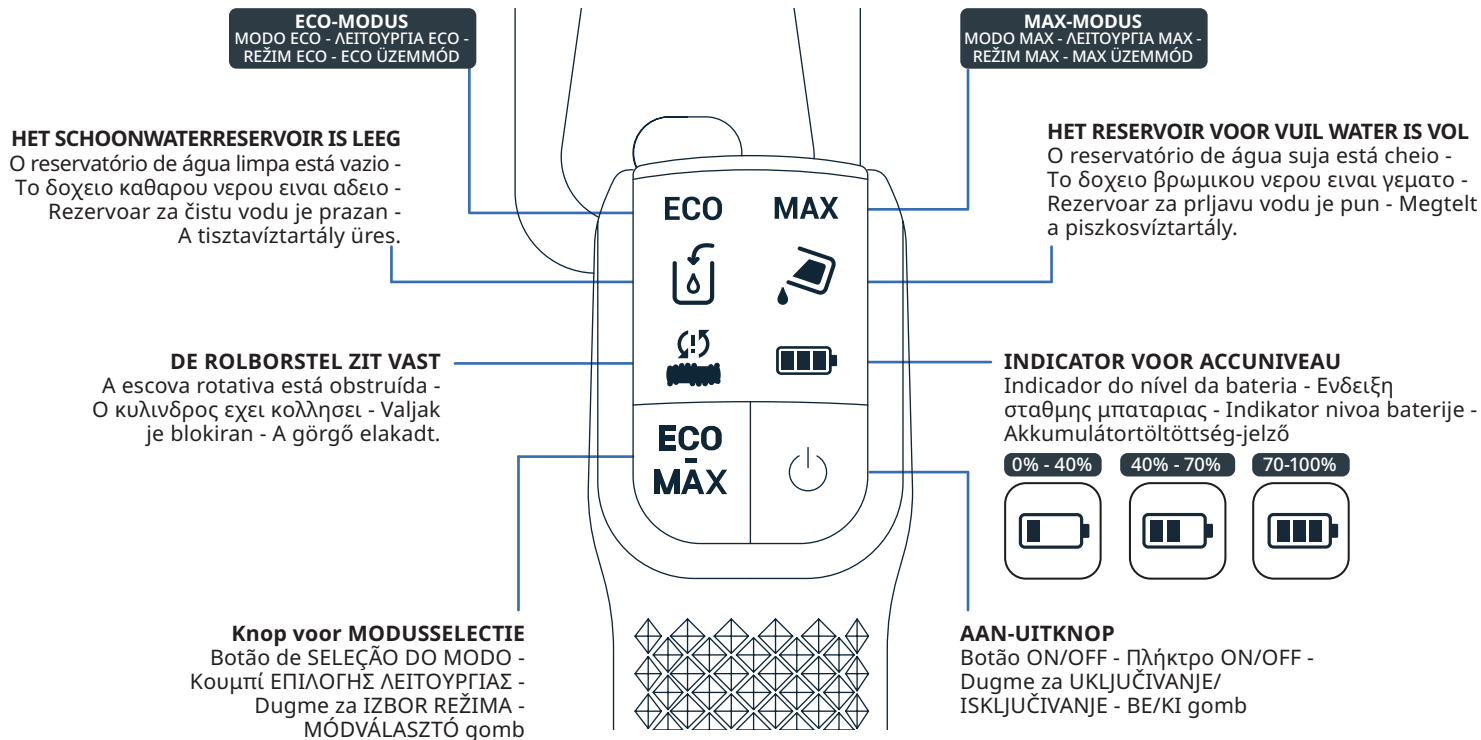


3

SPECIALE SLEUVEN VOOR REINIGINGSBORSTEL EN ROLBORSTEL

- Ranhuras para a escova de limpeza e a escova rotativa ■ Ειδικές υποδοχές για το βουρτσάκι καθαρισμού και τον κύλινδρο
- Namenski otvori za čiščenje četke i valjka
- Külön nyílások a tisztítókefe és a görgő számára

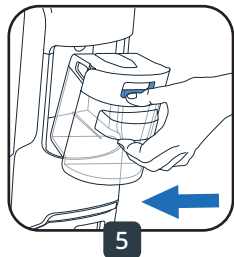
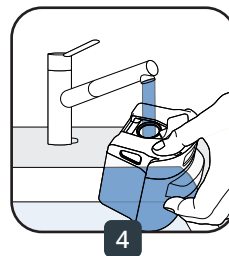
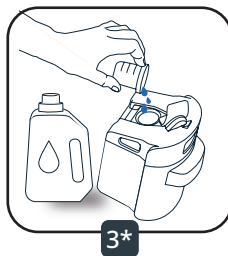
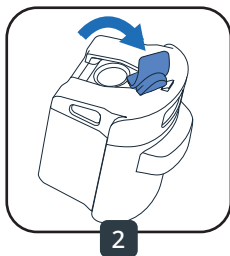
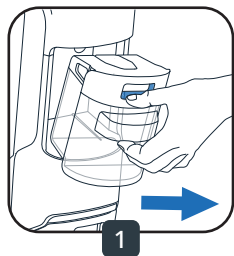




4 / START - INICIAR - ENAPΞH - POKRETANJE - INDÍTÁS

VUL VOORDAT U BEGINT HET SCHOONWATERRESERVOIR MET WATER TUSSEN DE 10 EN 50 °C ■

Antes de começar, encha o reservatório de água limpa com água entre 10 e 50 °C ■ Πριν ξεκινήσετε, γεμίστε το δοχείο καθαρού νερού με νερό θερμοκρασίας μεταξύ 10 °C και 50 °C ■ Pre početka napunite rezervoar za čistu vodu vodom temperature između 10 i 50 °C ■ Mielőtt hozzáfogna, töltsse fel a tisztavízartályt 10 és 50 °C közötti vízzel.



3*

VOEG INDIEN GEWENST EEN SCHOONMAAKMIDDEL TOE (3). GEEN SCHUIMENDE MIDDELEN, AZIJN, VETTIGE PRODUCTEN OF ETHERISCHE OLIE.

■ Adicionar uma solução de limpeza é opcional(3).

Não utilize soluções que produzam espuma, nem vinagre, produtos gordurosos ou óleos essenciais. ■ Η προσθήκη καθαριστικού διαλύματος είναι προαιρετική (3). Μην χρησιμοποιείτε αφρώδη διαλύματα, ξύδι, λιπαρά προϊόντα αιθέρια έλαια.

■ Dodavanje sredstva za čišćenje je opciono (3). Nemojte koristiti rastvore koji stvaraju penu, sirće, masne proizvode, esencijalna ulja.

■ A tisztítószer hozzáadása opcionális (3). Ne használjon habosodó oldatot, ecetet, zsíros terméket, illóolajat.

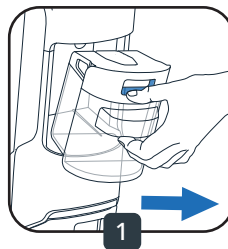
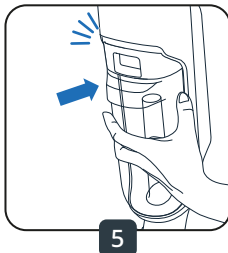
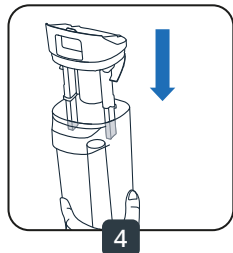
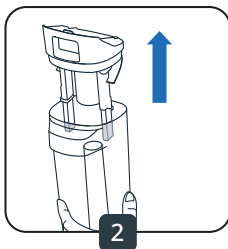
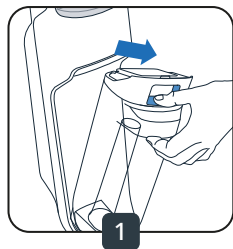
NA ELK GEBRUIK EN VOORDAT U HET ZELFREINIGINGSPROGRAMMA START, LEEGT U HET RESERVOIR VOOR VUIL WATER EN VULT U HET SCHOONWATERRESERVOIR.

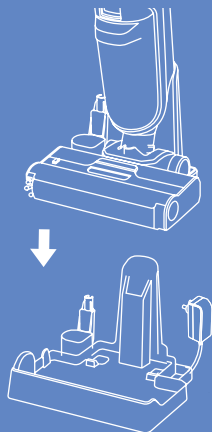
■ **Após cada utilização:** Antes de iniciar o programa de limpeza automática, esvazie o reservatório de água suja e encha o reservatório de água limpa. ■ **Μετά από κάθε χρήση:** πριν από την εκκίνηση

του αυτόματου προγράμματος καθαρισμού, αδειάζετε το δοχείο βρώμικου νερού και γεμίζετε το δοχείο καθαρού νερού. ■ **Nakon svake upotrebe:** Pre pokretanja programa samočišćenja, ispraznite rezervoar za prljavu vodu i napunite rezervoar za čistu vodu. ■ **Minden használa után:** Az öntisztító program elindítása előtt ürítse ki a piszkosvíztartályt, és töltsse fel a tisztavíztartályt.

VUL HET RESERVOIR MET SCHOON WATER. HET RESERVOIR VOOR VUIL WATER IS VOL ALS HET ZELFREINIGINGSPROGRAMMA STOPT.

■ **Encha o reservatório de água limpa com água.** O reservatório de água suja está cheio, se o programa de limpeza automática parar. ■ **Γεμίστε το δοχείο νερού με καθαρό νερό.** Εάν το δοχείο βρώμικου νερού είναι γεμάτο, το πρόγραμμα αυτόματου καθαρισμού σταματά. ■ **Rezervoar za čistu vodu napunite vodom.** Rezervoar za prljavu vodu je pun ako se program samočišćenja zaustavlja. ■ **Töltsse fel a tisztavíztartályt vízzel.** Ha a piszkosvíztartály megtelik, az öntisztító program leáll.





PLAATS HET APPARAAT OP HET OPLAADSTATION OM HET ZELFREINI- GINGSPROGRAMMA TE STARTEN.

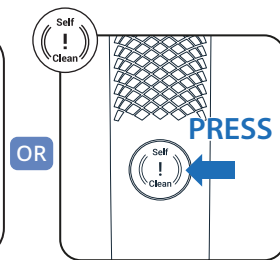
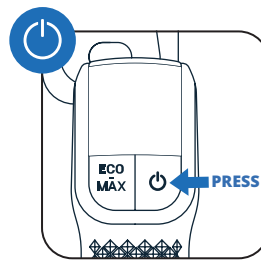
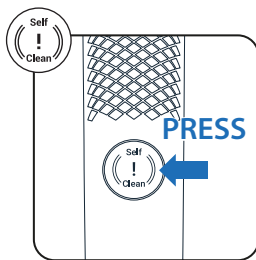
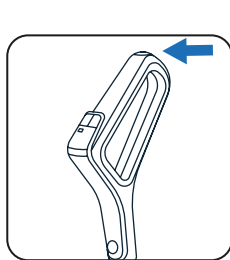
■ Para iniciar o ciclo de limpeza automática, coloque o aparelho na base de carregamento. ■ Για να ξεκινήσετε τον κύκλο αυτόματου καθαρισμού, τοποθετήστε τη συσκευή στη βάση φόρτισης. ■ Da biste pokrenuli ciklus samočišćenja, uređaj postavite na bazu za punjenje. ■ Az öntisztítási ciklus elindításához helyezze a készüléket a töltőbázisra.

DE ZELFREINIGINGSPROGRAMMA'S START NIET ALS HET LAADNIVEAU VAN DE ACCU LAGER IS DAN 20%.

■ O programa de limpeza automática não será iniciado se o nível da bateria for inferior a 20%. ■ Το πρόγραμμα αυτόματου καθαρισμού δεν ξεκινά εάν η μπαταρία είναι κάτω από 20%. ■ Program samočišćenja se neće pokrenuti ako je nivo baterije ispod 20%. ■ Az öntisztító program nem indul el, ha az akkumulátor töltöttségi szintje 20% alatt van.

ZELFREINIGING STARTEN

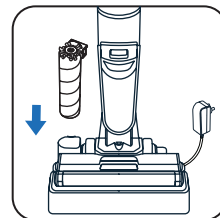
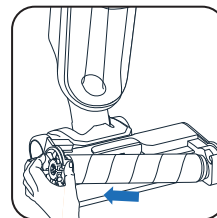
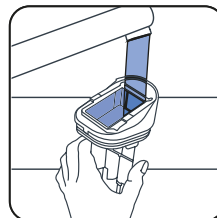
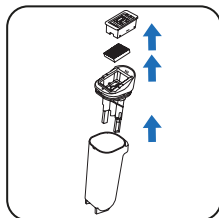
INICIE A LIMPEZA AUTOMÁTICA - ΕΝΑΡΞΗ ΑΥΤΟΜΑΤΟΥ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ
- POKRETANJE SAMOČIŠĆENJA - ÖNTISZTÍTÁS KEZDÉSE



ZELFREINIGING STOPPEN

INTERROMPA A LIMPEZA AUTOMÁTICA - ΔΙΑΚΟΠΗ ΑΥΤΟΜΑΤΟΥ
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ - ZAUSTAVLJANJE SAMOČIŠĆENJA - AZ
ÖNTISZTÍTÁS LEÁLLÍTÁSA

NA ZELFREINIGING APÓS A LIMPEZA AUTOMÁTICA - META ΤΟΝ ΑΥΤΟΜΑΤΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ - NAKON SAMOČIŠĆENJA - ÖNTISZTÍTÁS UTÁN



Laat de vochtige rolborstel drogen buiten het apparaat.

Deixe a escova rotativa húmida secar fora do aparelho. - Αφήστε τον υγρό κύλινδρο να στεγνώσει έξω από τη συσκευή. - Vlažan valjak ostavite da se osuši van uređaja. - Hagya, hogy a nedves görgő megszáradjon a készüléken kívül.

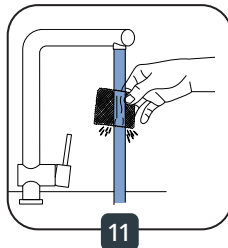
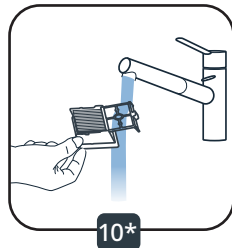
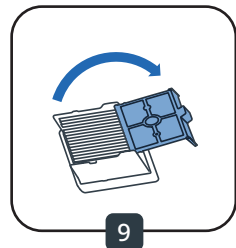
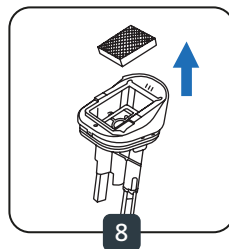
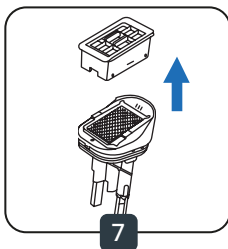
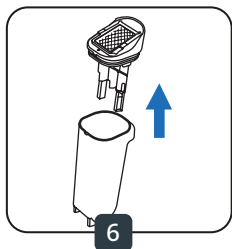
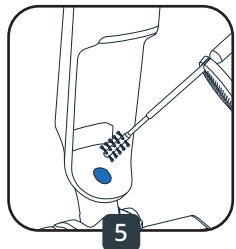
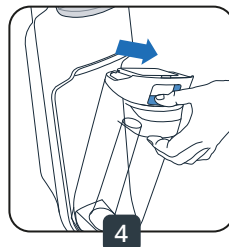
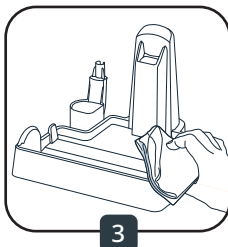
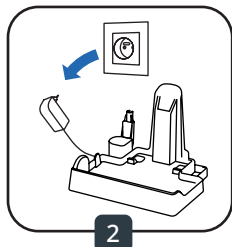
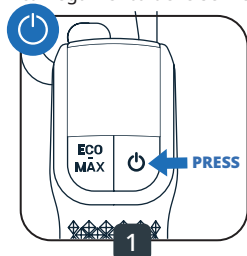
5 / ONDERHOUD - MANUTENÇÃO - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - ODRŽAVANJE - KARBANTARTÁS

EENMAAL PER WEEK

REINIG DE VERSCHILLENDE ONDERDELEN VAN HET APPARAAT. HET APPARAAT MOET ZIJN UITGESCHAKELD EN HET OPLAADSTATION MOET ZIJN LOSGEKOPPELD.

■ **Uma vez por semana** - Limpe as diferentes peças do aparelho. O aparelho deve ser desligado e a base de carregamento deve ser removida. ■ **Μία φορά την εβδομάδα**

- Καθαρίστε τα διάφορα μέρη της συσκευής. Η συσκευή πρέπει να είναι απενεργοποιημένη και η βάση φόρτισης αποσυνδεδεμένη. ■ **Jednom nedeljno** - Očistite različite delove uređaja. Uređaj mora biti isključen, a baza za punjenje isključena iz napajanja. ■ **Hetente egyszer** - Tisztítsa meg a készülék különböző részeit. A készüléket ki kell kapcsolni, és a töltőbázist le kell választani.

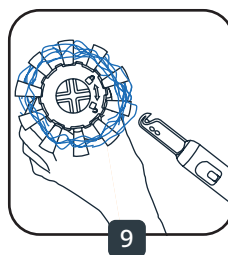
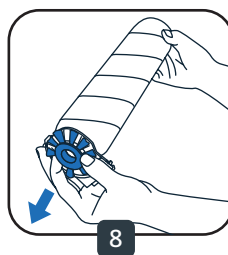
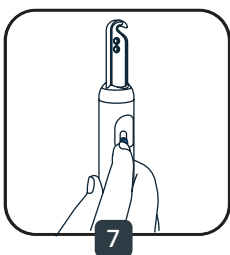
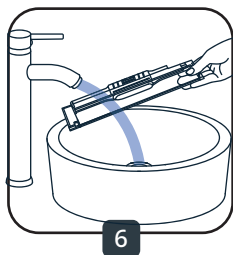
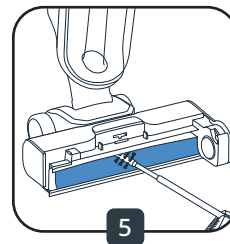
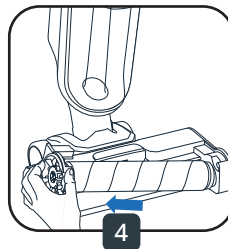
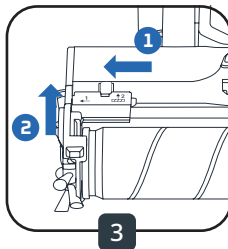
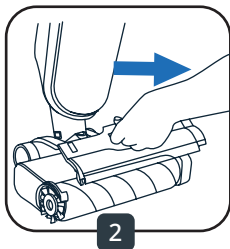
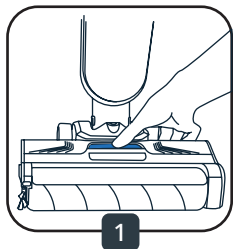


10*

REINIG EN SPOEL ALLEEN HET FILTERROOSTER. DOMPEL HET FILTER NIET VOLLEDIG ONDER WATER. ALS DAT TOCH GEBEURT, LAAT HET FILTER DAN 48 UUR DROGEN.

■ Só deve limpar e enxaguar a grelha do filtro. Não coloque totalmente o filtro debaixo de água. Se o fizer, deixe-o secar durante 48 horas. ■ Na καθαρίζετε και να ξεπλένετε μόνο το πλέγμα του φίλτρου. Μην τοποθετείτε όλο το φίλτρο κάτω από νερό. Εάν συμβεί αυτό, αφήστε το να στεγνώσει για 48 ώρες.

■ Čistite i isperite samo rešetku filtera. Nemojte ceo filter stavljati pod vodu. Ako to ipak uradite, ostavite da se osuši 48 sati. ■ Csak a szűrőrácsot tisztítsa meg és öblítse le. Ne tegye az egész szűrőt víz alá. Ha mégis, hagyja száradni 48 órán keresztül.



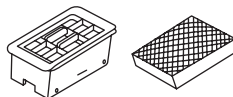
ELKE 6 MAANDEN

VERVANG DE ROLBORSTEL EN DE FILTERS. ALS U MERKT DAT DE ROLBORSTEL BESCHADIGD IS, VERVANGT U DEZE EERDER.

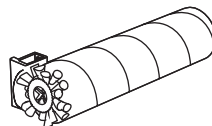
WWW.ROWENTA.COM

■ **A cada 6 meses** - Substitua a escova rotativa e os filtros. Se verificar que a escova rotativa está danificada, troque-a mais cedo. www.rowenta.com

■ **Κάθε 6 μήνες** - Αλλάξτε τον κύλινδρο και τα φίλτρα. Εάν διαπιστώσετε ότι ο κύλινδρος έχει υποστεί ζημιά, αντικαταστήστε τον πρώτα. www.rowenta.com ■ **Svaki 6 meseci** - Zamenite valjak i filtere. Ako otkrijete da je valjak oštećen, prethodno ga zamenite. www.rowenta.com ■ **6 havonta** - Cserélje ki a görgőt és a szűrőt. Ha a görgő sérült, cserélje ki korábban. www.rowenta.com



Droog het filter en schokabsorberende schuim - Filtro seco e espuma de proteção anticolisão - Ξηρό φίλτρο και αντικραδασμικός αφρός - Osušte filter i penu protiv udara - Száraz szűrő és ütközésgátló szivacs



Rolborstel en zijborstel - Escova rotativa e escova lateral - Κύλινδρος και πλευρική βούρτσα - Valjak i bočna četka - Görgő és oldalkefe



**Neem vóór het eerste gebruik
aandachtig de gebruiksaanwijzing door.**

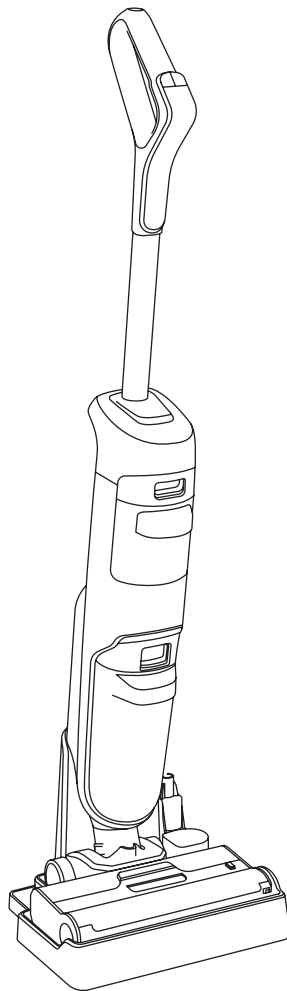
LEIA ATENTAMENTE o folheto "Instruções de
segurança e utilização" antes da primeira
utilização.

ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ το φυλλάδιο
«Οδηγίες χρήσης», πριν από την πρώτη
χρήση.

PAŽLJIVO PROČITAJTE brošuru „Uputstva za
korišćenje“ pre prve upotrebe.

Az első használat előtt FIGYELMESEN
OLVASSA EL a használati útmutatót.

www.rowenta.com



2220007676/01